



ערכת הצטרפות לחברות באקו"ם



שלום רב,

וברוכים.ות הבאים.ות לאקו"ם הבית של היוצרים והיוצרות בישראל!

אנו שמחים שבחרתם.ן להצטרף לקהילת היוצרים והיוצרות של אקו"ם. בטפסים המצורפים, נמצא כל המידע וההנחיות להצטרפות לאקו"ם. אנו ממליצים לקרוא את הטפסים בעיון, למלא את הפרטים המבוקשים, לצרף את המסמכים הנדרשים ולחתום במקומות המתאימים.

אם במהלך התהליך תזדקקו להכוונה או למידע נוסף, צוות מחלקת חברים שלנו עומד לרשותכם.ן וישמח לסייע בכל שאלה.

MEMBERS@ACUM.ORG.IL 

03-6113456 

מאחלים לכם.ן הצלחה רבה ומצפים לקבל אתכם.ן למשפחת אקו"ם.

שלכם.ן,

מחלקת חברים, אקו"ם



ערכת הצטרפות לאקו"ם

תוכן העניינים:

1. דבר מנכ"ל אקו"ם

2. בקשה לחברות (הפרטים האישיים שלך)

3. מה פירסמת?

בהתאם לתנאי הקבלה לאקו"ם, יש למלא פרטים על יצירה אחת בלבד פרי עטך, שיצאה לאור, ולציין שימוש מסחרי שנעשה בה ב-3 השנים האחרונות.

4. כתב העברת זכויות לאקו"ם: חתימה על מסמך משפטי לפיו הזכויות ביצירותיך עוברות לאקו"ם, לצורך גביית תמלוגים והגנה משפטית.

5. טופס הצהרה: דיווח על יצירה אחת פרי עטך שיצאה לאור, בפירוט בעלי הזכויות, לצורך רישומה במאגר היצירות של אקו"ם. לאחר אישור החברות, יישלח אליך בדוא"ל שם משתמש וסיסמה, איתם ניתן להצהיר על יצירות נוספות באמצעות אתר האינטרנט של אקו"ם.

6. ציק ליסט: אז מה צריך לצרף לטפסי ההצטרפות?!

- ✓ צילום תעודת הזהות שלך
- ✓ צילום צ'ק/אישור ניהול חשבון רשמי מהבנק בו קיים חשבונך, המאמת את פרטי חשבונך.
- ✓ 400 ₪ דמי רישום – תשלום חד פעמי
- ✓ תמונת פספורט לכרטיס החבר – לשלוח בדוא"ל בלבד עם שם ותז. לדוא"ל בכתובת כאן

7. הגשת הטפסים: יש להגיש את טפסי הבקשה להצטרפות בעותק מקורי. *ניתן להגיש בדואר לכתובת: אקו"ם בע"מ, רחוב תובל 9 רמת גן, ת"ד 1704, מיקוד: 5211701 או בואו לפגוש אותנו פיזית אצלנו במשרד בימים א' עד ה' בין השעות 08:00 ל 17:00. בכתובת: תובל 9 פינת החילוץ 1, רמת גן קומה 4.

בהצלחה!

מחלקת חברים, אקו"ם



דבר המנכ"ל

כח משמעותי בקייכמ מאמעטאלא

שלום רב,

אני שמח "לפגוש" אותך ברגע משמעותי זה בקריירה האמנותית שלך, הרגע בו מתפרסמת יצירה פרי עטך לקהל הרחב.

כמנכ"ל אקו"ם, אני מכיר מקרוב את התהליך המורכב של לידת יצירה חדשה, ואת תחושת הסיפוק המלווה את השמיעה הראשונה של יצירתך ברדיו או את המגע הראשון בעותק מודפס של יצירתך, וכמובן את הגאווה עם קבלת תמלוגים על יצירתך.

אקו"ם היא הבית של היוצרים! היא מנוהלת ע"י נציגי היוצרים והיוצרות, למען היוצרים והיוצרות ופועלת ללא כוונת רווח.

אנו באקו"ם, פועלים רבות לטובת היוצרים החברים והחברות בארגון בגביית תמלוגים, בהגנה משפטית ובמגוון פעילויות נוספות לקידום היוצר והיצירה הישראלית. אני מזמין אותך להתעדכן מעת לעת באתר אקו"ם וברשתות החברתיות שלנו.

מאחל לך המון הצלחה ויצירה פוריה ומרגשת.

שלך,

אסף נחום
מנכ"ל אקו"ם



טפסי הצטרפות לאקו"ם

יש למלא את כל הטפסים ולחתום על כל טופס בניפרד.

1. פרטים אישיים:

שם פרטי:	שם משפחה:	ת.ז.:
יש לצרף צילום תעודת זהות		
מין: זכר / נקבה / אחר	שם פרטי באנגלית*:	שם משפחה באנגלית*:
יש לכתוב את השם באנגלית באותיות דפוס, כפי שמופיע בדרכון.		
תאריך לידה: ____ / ____ / ____	ארץ לידה:	שנת עליה:
כינוי / שם במה:	עיסוק נוסף:	

2. פרטי התקשרות:

מס' טלפון נייד:	מס' טלפון בבית:	
טלפון נוסף:	כתובת דוא"ל: @	
רחוב ומס' בית:	שם היישוב:	מיקוד:
שם מייצג/ מנהל אישי:	טלפון:	דוא"ל:

הסכמה לשיתוף דוא"ל

על מנת שנוכל לקשר בינך לבין חברי אקו"ם או גורם נוסף לצורך שיתופי פעולה, נא לסמן:
☐ הרני מאשר/ת מסירת כתובת דואר אלקטרוני לחברי אקו"ם בלבד ☐ לחברי אקו"ם ולגורמים חיצוניים
במידה ובחרת שלא לסמן העדפה, כתובת הדואר האלקטרוני שלך תישאר חסויה.

3. פרטי חשבון בנק*:

שם בעל החשבון:	שם הבנק:	
מספר חשבון:	שם הסניף:	מס' הסניף:

יש לצרף צילום צ'ק או אישור ניהול חשבון מטעם הבנק



טופס הצטרפות לאקו"ם: המשך

4. חברות באגודות ואיגודים נוספים:

אגודה / ארגון לניהול זכויות גביית תמלוגים:

☐ אשכולות ☐ עי"לם ☐ הפדרציה לתקליטים ☐ הפי"ל ☐ תל"י ☐ אחר

איגוד מקצועי:

☐ צלילים ☐ אמ"י ☐ איגוד המוסיקאים ☐ אגודת הסופרים ☐ אחר

אגודה לניהול זכויות יוצרים בעולם:

כן / לא ☐ במידה והשבת כן יש לציין את שם האגודה ואת שם המדינה:

☐ ברצוני להתקבל לאקו"ם לשמירת זכויותי בישראל בלבד. סעיף זה מיועד לחברים באגודה מקבילה בחו"ל
או למעוניינים להצטרף לאגודה מקבילה לאקו"ם בחו"ל.
יש להציג מכתב אישור מהאגודה.*

5. תחומי יצירה:

הלחנה:

☐ פופולרית ☐ קונצרטית ☐ אלקטרונית ☐ ג'אז ☐ עיבודים ☐ מוסיקה לסרטים ☐ מסורתית ☐ ילדים

אחר: _____

כתיבה:

☐ פזמונים (שירים) ☐ ספרות למבוגרים ☐ ספרות ילדים ונוער ☐ שירה ☐ תרגום

אחר: _____

6. פרטי היצירה:

בחלק הבא עליך לציין את שם היצירה ודרך פרסומה. תנאי זה הוא חלק עיקרי בקבלת חברים לאקו"ם.

שם היצירה:	סוג היצירה: ☐ מוסיקאלית ☐ ספרותית
------------	---

מלחין:	מחבר:	מעבד:	מבצעת:
--------	-------	-------	--------



טופס הצטרפות לאקו"ם: המשך

אופן פרסום היצירה: (נא לסמן ולמלא לפחות אופן פרסום אחד)

☐ שידור ברדיו	שם התחנה:	תאריך שידור: ____ / ____ / ____
--------------------------------------	-----------	---------------------------------

☐ שידור בטלוויזיה	שם הערוץ:	שם התכנית:	תאריך שידור: ____ / ____ / ____
--	-----------	------------	---------------------------------

☐ הופעה עם מכירת כרטיסים	מקום המופע*:	תאריך: ____ / ____ / ____
---	--------------	---------------------------

*יש לצרף תכנייה / פלייר או כל פרסום אחר

☐ מכירת דיסק/תקליט	שם האלבום:	תאריך הוצאה: ____ / ____ / ____
---	------------	---------------------------------

שם המפיק/ חב' התקליטים:	מס' עותקים:
-------------------------	-------------

☐ אתר אינטרנט	שם וכתובת האתר:	תאריך העלאה/שידור: ____ / ____ / ____
--------------------------------------	-----------------	---------------------------------------

*לרבות רדיו אינטרנטי. במקרה זה יש לציין את שם הרדיו ותאריך השידור.

☐ הוצאת ספר*	שם הספר:	שם ההוצאה לאור:
-------------------------------------	----------	-----------------

מס' עותקים:	שם חב' הפצה דיגיטלית:	תאריך ההוצאה: ____ / ____ / ____
-------------	-----------------------	----------------------------------

*במקרה של הוצאת ספר דיגיטלי יש למלא את שם הספר, תאריך ההוצאה ושם חברת ההפצה. כמו כן, יש לצרף צילום חוזה עם ההוצאה לאור / חב' ההפצה, על מנת לוודא כי זכויות היוצרים ביצירה, בידיך.

☐ ביצוע בחייל

שידור ברדיו / טלוויזיה:

שם המדינה:	שם התחנה/ ערוץ:	תאריך שידור: ____ / ____ / ____
------------	-----------------	---------------------------------

הופעה עם מכירת כרטיסים / הוצאת אלבום:

מדינה ועיר*:	שם המפיק:	תאריך: ____ / ____ / ____
--------------	-----------	---------------------------

*יש לצרף תכנייה / פלייר או כל פרסום אחר. במקרה של הפקת אלבום יש לצרף צילום עטיפת האלבום



תשלום, הצהרה וחתימה

כחצ' סיימון

6. דמי רישום לאקו"ם:

הרישום לאקו"ם הינו בעלות חד פעמית של 400 ₪. באפשרותך לבחור באחת משלוש האפשרויות לתשלום:

☐ כרטיס אשראי החיוב יתבצע טלפונית לאחר קבלת הטפסים.

☐ מזומן - יש לצרף את התשלום לטופס הבקשה.

☐ המחאה לפקודת "אקו"ם בע"מ" (ניתן לפרוס לעד 4 תשלומים)

מכבדים את פרטיותך. הצהרת פרטיות:

אקו"ם בע"מ מכבדת את פרטיותך ופועלת לפי דיני הפרטיות בישראל. המידע האישי שתמסור לנו יישמר במאגרי המידע של אקו"ם ואנו נשתמש בו כדי לספק לחברים את כלל שירותי אקו"ם. בעת הרישום לחברות ובעת ניהול החברות בארגון, נאסוף ונעבד על המועמדים לחברות, ועל החברים עצמם, פרטי מידע אישי שונים ובכלל זה: שם מלא; מספר וצילום ת.ז.; פרטי חשבון בנק או אמצעי תשלום אחרים; טלפון ודוא"ל; כתובת; תאריך לידה/ פטירה; מידע על צוואות וירושות (במקרה של חברי אקו"ם שהלכו לעולמם) אישורי מס; בקשות ותכתובת בנוגע לחברות באקו"ם, ניהול הרפרטואר של היוצר, ייעוץ משפטי; טפסים ויפויי כוח; הסכמים (רישוי/ מו"לות/ כתבי העברה/ הצהרות/ ועוד); מידע על תמלוגים ודוחות שימוש ביצירות; ועוד – בהתאם לנסיבות העניין. אנו נשתמש במידע האישי שמסרת על-מנת לאפשר לך את החברות באקו"ם ולנהל אותה, כולל תכתובת איתך, ניהול בקשותיך, תשלומים, הגנה משפטית, וכל שירות אחר בין אקו"ם לחבריה והמיוצגים על-ידה. אינך חייב על-פי חוק למסור לאקו"ם מידע אישי ומסירתו תלויה ברצונך והסכמתך, אולם שים לב כי מסירת פרטים שגויים, או אי מסירת מלוא המידע האישי שנתבקש, עלולים למנוע ממך את הרישום לחברות, לפגוע באיכות השירות הניתן לך, וכן לפגוע ביכולת ליצור קשר איתך במידת הצורך. לפי סעיף 13 לחוק הגנת הפרטיות, אתה רשאי לעיין במידע האישי עליך המוחזק במאגרי המידע של אקו"ם, וכן לבקש לתקן את המידע או למחוק אותו, במקרים שמצאת כי הוא אינו נכון, שלום, ברור או מעודכן, לפי סעיף 14 לחוק.

אני החתומה מטה, מבקשת בזה לקבלני כחברה באקו"ם ואם אתקבל, הנני מתחייבת למלא אחר תקנות החברה וכן אחר החלטותיה והוראותיה של האסיפה הכללית והחלטות ההנהלה והדירקטוריון של אגודתכם. אני מצהירה שהפרטים שמסרתי לעיל הנם שלמים, נכונים ומדויקים.

חתימה: _____

תאריך: ____ / ____ / ____

לשימוש המשרד:

☐ צילום תעודת זהות ☐ תמונה ☐ אישור ניהול חשבון ☐ טפסים תקינים ☐ דמי רישום



כתב העברת זכויות לאקו"ם

כדי שנוכל לטפל בזכויות שלך ולהעביר אליך תמלוגים.

שם פרטי:	שם משפחה:	ת.ז.:
----------	-----------	-------

1. אני החתומה מטה, חברת אקו"ם, מעבירה בזה, לאקו"ם בע"מ, אגודת קומפוזיטורים, מחברים ומו"לים למוסיקה בישראל (להלן: "אקו"ם") תמורת כל הזכויות והשירותים שקיבלתי ושקבל מאקו"ם, את זכויות היוצרים (להלן: "הזכויות") המפורטות מטה ביצירות המוסיקליות והספרותיות הגמורות והבלתי גמורות שיצאו לאור בעבר או שיצאו לאור בעתיד כמלחין. ו/או כמחברת. ו/או כמעבדת. (להלן: "היצירות"), למעט הזכויות המפורטות בסעיף 2 להלן ובנספח לכתב העברת זכויות לאקו"ם שאצרף במידה ואחריג את זכויותי או חלקן, וזאת על מנת שאקו"ם תנהל זכויות אלה ובכלל זה תעניק רישיונות שמיכה ורישיונות פרטניים למשתמשים השונים ותגבה תמלוגים בגין השימוש ביצירות.

ואלה הזכויות שאני מעביר לאקו"ם:

1. **זכות הביצוע הפומבי** של היצירות, שהיא הזכות לבצע בפומבי יצירה מוסיקלית או ספרותית בארץ ובכל חלקי תבל, בכל האמצעים ובכל צורה שהיא.
זכות זו אינה כוללת ביצוע בימתי של יצירה דרמטית או דרמטית-מוסיקלית, בשלמותה או בחלקה המהותי, לדוגמה: הצגה/מחזה בתיאטרון, הצגה בימתית של אופרה/מחזמר.

2. **זכות השידור** של היצירות, שהיא הזכות לשדר יצירה מוסיקלית או ספרותית בין אם לבדה ובין כשהיא משולבת ביצירה קולית או אור-קולית אחרת, באמצעות תקשורת קווי, אלחוטית, דיגיטלית, או בכל דרך אחרת.

3. **זכות ההקלטה** (טביעה) של היצירות, שהיא הזכות להקליט יצירה מוסיקלית או ספרותית באמצעים הידועים כיום ושיפותחו בעתיד והכוללים הקלטת קול או הקלטת תמונות עם קול, לרבות הזכות לשעתק יצירה מוסיקלית או ספרותית.

4. **זכות ההסרטה** (סינכרוניזציה) של היצירות, שהיא הזכות להקליט יצירה מוסיקלית או ספרותית בפס קול של יצירה אור-קולית.
זכות זו אינה כוללת הסרת יצירה דרמטית או דרמטית-מוסיקלית, בשלמותה או בחלקים מהותיים; הסרת יצירה ספרותית שעובדה לתסריט; הסרת יצירה מוזמנת שחוברה במיוחד עבור יצירה אור-קולית.

5. **זכות ההעמדה של היצירות לרשות הציבור** - שהיא הזכות לעשות פעולה ביצירה, כך שלאנשים מקרב הציבור תהיה גישה אליה במקום ובמועד לפי בחירתם.



המשך כתב העברה:

6. **זכות ההעתיקה של היצירות** – שהיא הזכות להעתיק בדפוס או בכל אמצעי אחר בצורה גרפית, יצירה מוסיקלית או ספרותית, כפי שהיא במקורה או לאחר עיבוד ועריכה בכל דרך של שעתוק ושכפול.

זכות זו אינה כוללת יצירות שטרם הודפסו ויצאו לאור וכן העתקה של רומן או מחזה או של מחזה בשלמותם, של קובץ יצירות שכולן של אותו יוצר, של יצירה קונצרטית או אופרה בשלמותה ושל יצירה מוסיקלית שאינה פזמון בשלמותה, בין עם ובין בלי מילים.

חתימת מעביר. הזכויות: _____ **תאריך:** ____ / ____ / ____

2. **הזכויות שאני מעביר לאקו"ם על פי סעיף 1 לעיל, אינן כוללות את הזכויות הבאות:**

- הזכות לעשיית יצירות נגזרות כגון: תרגום או עיבוד מוסיקלי/עיבוד טקסט של יצירותיי.
- הזכות להמיר את היצירה מאמצעי למשנהו. לדוגמה: הפיכת יצירה ספרותית למחזה או הצגה.
- ג כל זכות שכבר הועברה על ידי, לפני חתימתי על טופס זה, לאחר או לאחרים, לפי הרשימה המצורפת.

3. **הצהרה:**

אני מצהיר בזה כי הרשימה המצורפת בס"ק (ג2) לעיל, היא נכונה ומלאה. במקרה שיתברר כי העברתי לאחר זכות או זכויות ביצירה כלשהי לפני שחתמתי על טופס זה, וכתוצאה מכך יהיה על אקו"ם בע"מ לשלם לאדם אחר סכום כלשהו, אני מתחייב בזה להחזיר לאקו"ם, מייד על פי דרישתה, כל סכום שיהיה עליה לשלם כאמור.

4. **גמר חברות באקו"ם:**

- תוקף העברת הזכויות על פי מסמך זה יפוג עם הפסקת חברותי באקו"ם ובכפוף לכל הוראות תקנון אקו"ם.
- עם פטירתי תוקצה באישור הדירקטוריון מניית ירושה ליורשיי על פי דין. בתקופה שמיום פטירתי ועד להקצאת המנייה ליורשים, תמשיך אקו"ם לנהל ולאכוף את הזכויות שהעברתי לה וזאת להבטחת זכויות יורשיי. במידה ולא הוגשה לחברה בקשה להקצאת מניית ירושה תפעל אקו"ם על פי הוראת תקנון החברה.
- אין בכתב העברה זה כדי לגרוע מכל זכות שהעברתי לאקו"ם על פי כל כתב העברה או מסמך אחר.

אני הח"מ מאשר בזה כי קראתי את כל הכתוב במסמך זה על כל חלקיו והבנתי את תוכנו. ולראיה באתי על החתום:

שם מלא:	חתימה:	ת.ז.
---------	--------	------

לשימוש המשרד:

תאריך קבלת החבר לאקו"ם: ____ / ____ / ____



טופס הצהרה על יצירה

אני הח"מ מצהיר בזה שהנני היוצר המקורי של היצירה כפי שאציין להלן:

שם היצירה בעברית:		מחברת המילים:
שם היצירה בלועזית:		מלחין:
מבצעת:	מעבדת:	תזמון: שניות _____ דקות _____
מו"ל:	מתרגם:	תאריך פרסום: ____ / ____ / ____
☐ יצירה מוסיקאלית ☐ יצירה ספרותית		מס' כלים (ליצירה קונצרטית):
שם מלא:	כתובת:	ת.ז.

אני, היוצר של היצירה/ות הרשומה לעיל, מעביר בזה לאקו"ם את הזכויות ביצירה זו בהתאם לכתב ההעברה שעליו חתמתי, ויש לראות הצהרה זו כהעברה חוקית לכל דבר, שתחולתה למפרע מיום חיבור היצירה. לאור האמור לעיל אני מצהיר כי אם יתברר שפרט כלשהו מן הפרטים הנכללים בהצהרה זו אינו נכון תהיה אקו"ם בע"מ זכאית לקזז מן התמלוגים שיגיעו לי, כל תמלוג ששולם לא כדין. אני מצהיר/ה כי ידוע לי שלאחר רישום היצירה באקו"ם כמפורט לעיל על פי בקשתי, לא ניתן יהיה לשנות את רישום בעלי הזכויות ביצירה, אלא אם תתקבל הסכמתם של כל בעלי הזכויות ביצירה לשינוי או ינתן פסק בוררות או פסק דין מחייב רק עם קבלת הצהרה זו חתומה, תוכל אקו"ם להעביר אלייך תמלוגים במידה והצטברו לזכותך.

ידוע לי שהמעבד של יצירתי, שאת שמו רשמתי בטופס זה, יקבל את חלקו בתמלוגים לפי מפתח אקו"ם.

חתימה: _____

תאריך: ____ / ____ / ____



אישור להענקת רישיונות פרטניים

יוצרת יקרה,

במסגרת פעילותה של אקו"ם, אקו"ם מעניקה למשתמשים השונים רישיונות שמיכה (רישיונות גורפים המתירים שימוש בכלל היצירות מרפרטואר אקו"ם) וכן [רישיונות פרטניים](#) (רישיונות הניתנים מראש לשימוש ביצירה אחת או מספר יצירות ספציפיות בהן נקב המשתמש).

כיום מעניקה אקו"ם בתחומים המפורטים להלן גם רישיונות פרטניים, על פי התעריפים המפורטים באתר אקו"ם. לכניסה לפורטל המשתמשים והרישיונות השונים [ניתן להקליק כאן](#).

- ✓ **סרטים** – רישיון לשילוב יצירה קיימת ביצירה אור-קולית (כגון סרט קולנוע עלילתי/ דוקומנטרי/ סטודנטים)
- ✓ **פרסומות** – רישיון לשילוב יצירה קיימת בסרטון/ג'ינגל מסחרי/פרסומי, עם או בלי שינוי ביצירה ובכל מקרה בכפוף לקבלת אישורו מראש של היוצר וניהול מו"מ בשיתופו
- ✓ **תקליטים** – רישיון להקלטת יצירה מרפרטואר אקו"ם על גבי תקליטור/סינגל/די.וי.די. למען הסר ספק רישיון פרטני זה מתייחס למפיקים חד פעמיים בלבד ואינו כולל את חברות התקליטים להם מוענקים רישיונות שמיכה.
- ✓ **העתקה בדפוס** – רישיון להעתקת מילים ו/או תווים של יצירה קיימת באמצעים גרפיים בדפוס או בכל אמצעי אחר בצורה גרפית.
- ✓ **העתקה על מוצרים** – רישיון לשילוב יצירה מרפרטואר אקו"ם רק בהעתקה או הדפסה על גבי מוצרים שונים הנמכרים לצרכנים. (כגון חולצות, כוסות, מחזיקי מפתחות וכו')
- ✓ **ביצוע פומבי בימתי במחזות** – רישיון פרטני לביצוע פומבי של יצירות מרפרטואר אקו"ם במסגרת הצגות ומחזות זמר בלבד.

יצוין כי בחלק מהתחומים הנ"ל, אקו"ם מעניקה גם רישיונות שמיכה ולגביהם לא נדרשת קבלת הסכמתך.

ככל ולא תודיע לאקו"ם על רצונך לטפל בעצמך ברישיונות הפרטניים בתחומים הנ"ל או בחלק מהם וזאת בתוך 30 ימים ממועד קבלת מסמך זה, אקו"ם תראה אותך כמי שמסכים להענקת רישיונות פרטניים על ידה הכוללים את יצירותיך בתחומים המפורטים לעיל.

לתשומת ליבך – הסכמתך זו ניתנת לשינוי בהודעה בכתב לאקו"ם, ותכנס לתוקף בתוך 14 ימים.

ככל ואינך מעוניין כי אקו"ם תעניק בשמך רישיונות פרטניים כמפורט לעיל, עליך להודיע על כך לאקו"ם בטופס המתאים לצורך כך אנא פנה למחלקת חברים באקו"ם.
ניתן למצוא את הטופס תחת רישיונות פרטניים [באתר האינטרנט של אקו"ם בקישור כאן](#).

בכל שאלה, מוזמנים לדבר איתנו או לכתוב לנו [במייל](#) או בטלפון: 03-6113456

שלכם,
מחלקת חברים, אקו"ם



בהצלחה.

